

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
22 (INT 1254)	74	3	4/38/2016
24 (INT 1187)	74	3	19/199/2015
48 (INT 1139)	75	6	5/54/2016
433	77	8	3/34/2016
951	71(T)	2	5/51/2016
951	73	2	7/71(T)/2016
952	74	3	5/51/2016
953	74	3	5/52/2016
957	75	6	5/54/2016
A/600.A	72(T)	2	31/327/2015
A/INDEX	71(T)	2	3/25/2016
B/644	74	3	New Editon 31.3.2015
B/645	74	3	4/38/2016
B/647	74	3	4/38/2016
B/INDEX	74	3	3/25/2016
D/701	74	3	4/38/2016
D/UTÖ-TURKU, ÅBO	74	3	25/248/2015
D/INDEX	74	3	11/114/2014
F/819	75	6	5/54/2016
F/820	75	6	5/54/2016
F/VASA-UMEÅ	75	6	5/54/2016
F/INDEX	75	6	5/54/2016
L/203	76	7	25/268/2014
M/234	77	8	35-36/388/2015
S/1.2	72(T)	2	29/343/2013

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Chart folio M	78 9

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

71.(T)

951
A/INDEX

Venäjä. Uusmatala. Loisto Malyj sammutettu tilapäisesti. Tiedonanto uusitaan.

Ryssland. Uusmatala. Fyren Malyj släckt tillfälligt. Underrättelsen upprepas.


Russia. Uusmatala. Light Malyj extinguished temporarily. Notice repeated.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM/UfS/NtM 31/326(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	MALYJ	60°01.60'N	28°00.66'E
	LFL.W.6s37m7M		

(NtM 10/1122(T)/2016, St. Petersburg)

72.(T)

A/600.A
S/1.2

Venäjä. Viipuri. Loisto sammutettu tilapäisesti.


Ryssland. Viborg. Fyren släckt tillfälligt.

Russia. Vyborg. Light extinguished temporarily.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	SAIMENSKIJ	60°41.863'N	28°42.833'E

(NtM 10/1118(T), St. Petersburg 2016)

73.

951


Venäjä. Koporian lahti. Ustinskij. Poistettu linjamerkki. Karttamerkinän muutos.

Ryssland. Koporskajaviken. Ustinskij. Indraget ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Russia. Koporskaja Bay. Ustinskij. Discontinued leading beacon. Amend chart.

Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Discontinued leading beacon

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	59°54.75'N	28°59.55'E

(NtM 9/973/2016, St. Petersburg)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*74.

22, 24, 952, 953
 B/644/645/645.1/647
 B/INDEX
 D/701
 D/UTÖ-TURKU, ÅBO
 D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Örön väylä (2.4 m). Uusi väylä. Uudet turvalaitteet. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Farleden till Örö (2.4 m). Ny farled. Ny utprickning. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Örö channel (2.4 m). New channel. New buoyage. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [4/58/2015](#)

A. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:






Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	59°51.947'N	22°24.038'E	22, 952, 953, B/645/645.1/647, D/701,
2)	59 51.841	22 22.490	B/Index, D/Utö-Turku, Åbo, D/Index
3)	59 51.378	22 22.579	”
4)	59 50.659	22 22.091	22, 952, 953, B/645/647, D/701
5)	59 49.516	22 22.149	B/Index, D/Utö-Turku, Åbo, D/Index
6)	59 49.001	22 20.658	22, 24, 952, 953, B/644
7)	59 48.724	22 20.428	B/Index, D/Utö-Turku, Åbo, D/Index
8)	59 48.675	22 20.183	”

B. Uudet linjamerkit – Nya ensmärken – New leading beacons

Lisää – Inför – Insert:




	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	79890	⚓	59°51.817'N	22°22.142'E	22, B/645/645.1/647, D/701
2)	79891	⚓	59 51.815	22 22.102	”
3)	79879	⚓	59 51.592	22 22.725	”
4)	79880	⚓	59 51.748	22 22.831	”
5)	79894	⚓	59 51.119	22 22.629	22, B/644/645/645.1/647, D/701
6)	79893	⚓	59 51.102	22 22.633	”
7)	79882	⚓	59 51.068	22 22.071	22, B/644/645/647, D/701
8)	79881	⚓	59 51.098	22 22.069	”
9)	79875	⚓	59 49.554	22 22.259	22, B/644/647, D/701

10)	79883		59 49.568	22 22.299	”
11)	80373		59 48.856	22 20.243	22, 24, B/644
12)	80374		59 48.803	22 20.090	”
13)	79884		59 48.577	22 20.307	22, 24, B/644
14)	79885		59 48.566	22 20.298	”

Lisää taululinjat – Inför enslinjerna – Insert leading lines


C. Uudet reunamerkit – Nya randmärken – New edge marks

Lisää – Inför – Insert:

No				WGS 84		Kartat-Korten-Charts	
1)	81545		Vasen-BB-Port	27m	59°51.573'N	22°22.599'E	22, B/645/645.1/647, D/701
2)	80375		Oikea-SB-Starb.	46m	59°49.413'N	22°21.623'E	22, B/644/647, D/701
3)	80376		Oikea-SB-Starb.	32m	59°49.056'N	22°20.646'E	22, 24, B/644


D. Uusi tutkamerkki - Nytt radarmärke - New radar target

Lisää – Inför – Insert:

No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
79895		59°51.365'N	22°22.431'E	22, B/644/645/645.1/647, D/701








E. Uusi kummeli - Nytt kummel - New cairn

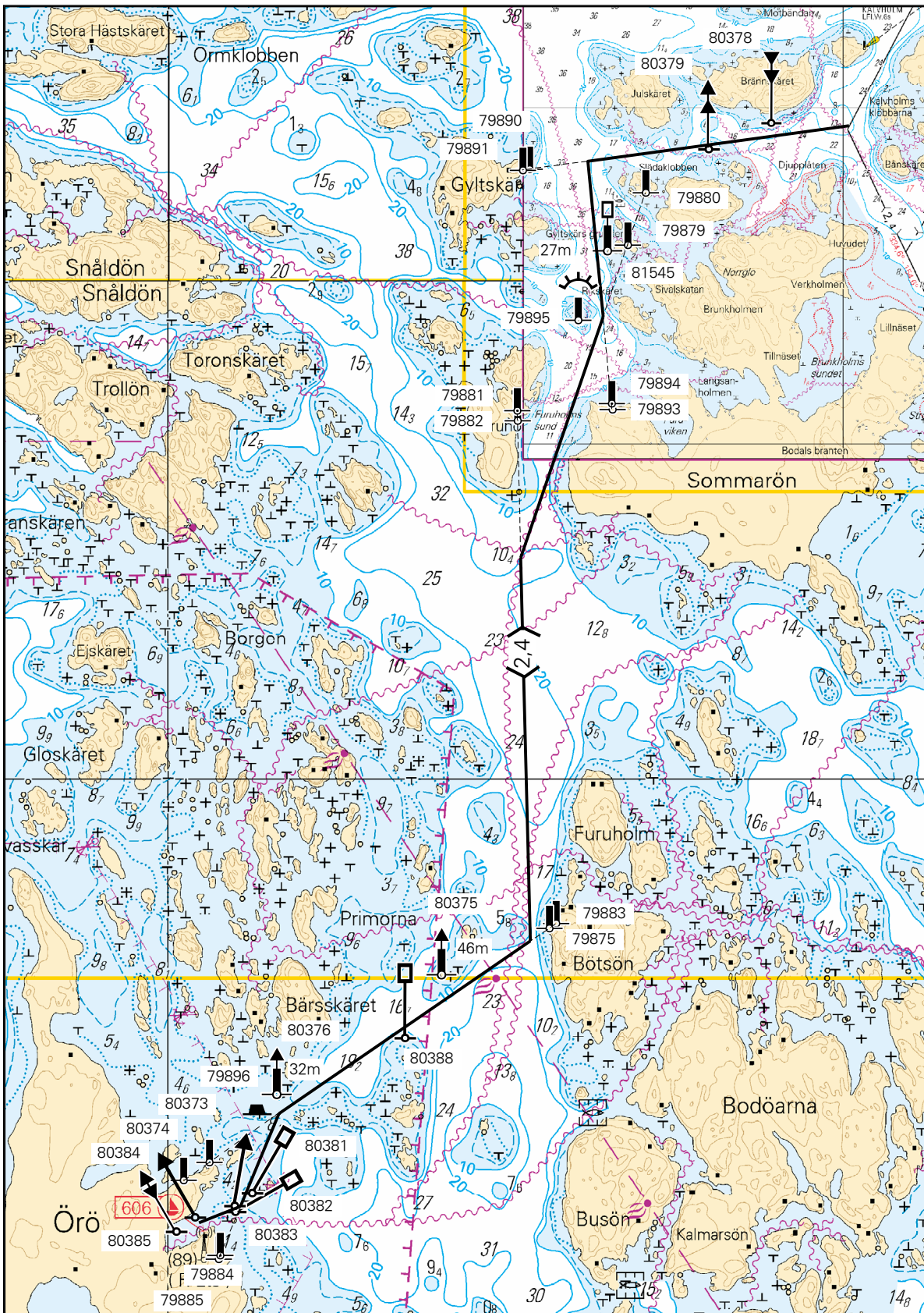
Lisää – Inför – Insert:

No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
79896		59°49.007'N	22°20.541'E	22, 24, B/644

F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts	
1)	80378		Etelä-Syd-South	59°51.955'N	22°23.582'E	22, B/645/645.1/647, D/701
2)	80379		Poh.-Nord-North	59 51.876	22 23.206	”
3)	80388		Vasen-BB-Port	59 49.226	22 21.404	22, B/644
4)	80381		Vasen-BB-Port	59 48.763	22 20.498	22, 24, B/644
5)	80383		Vasen-BB-Port	59 48.707	22 20.399	”
6)	80382		Oikea-SB-Starb.	59 48.725	22 20.384	”
7)	80384		Oikea-SB-Starb.	59 48.691	22 20.158	”
8)	80385		Itä-Ost-East	59 48.648	22 20.048	”



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.5.2016 mennessä.

Ändringarna sker senast 30.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 30 May 2016, without further notice.

(FTA, Turku/Åbo 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*75.

48, 957
F/819/820
F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
F/INDEX

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Dunkarsörenin väylä (2.0 m). Uusi väylä. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Dunkarsörensleden (2.0 m). Ny farled. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Dunkarsören channel (2.0 m). New channel. New spar buoys. Insert in chart.

A. Uusi väylä – Ny farled – New channel










Lisää – Inför – Insert:

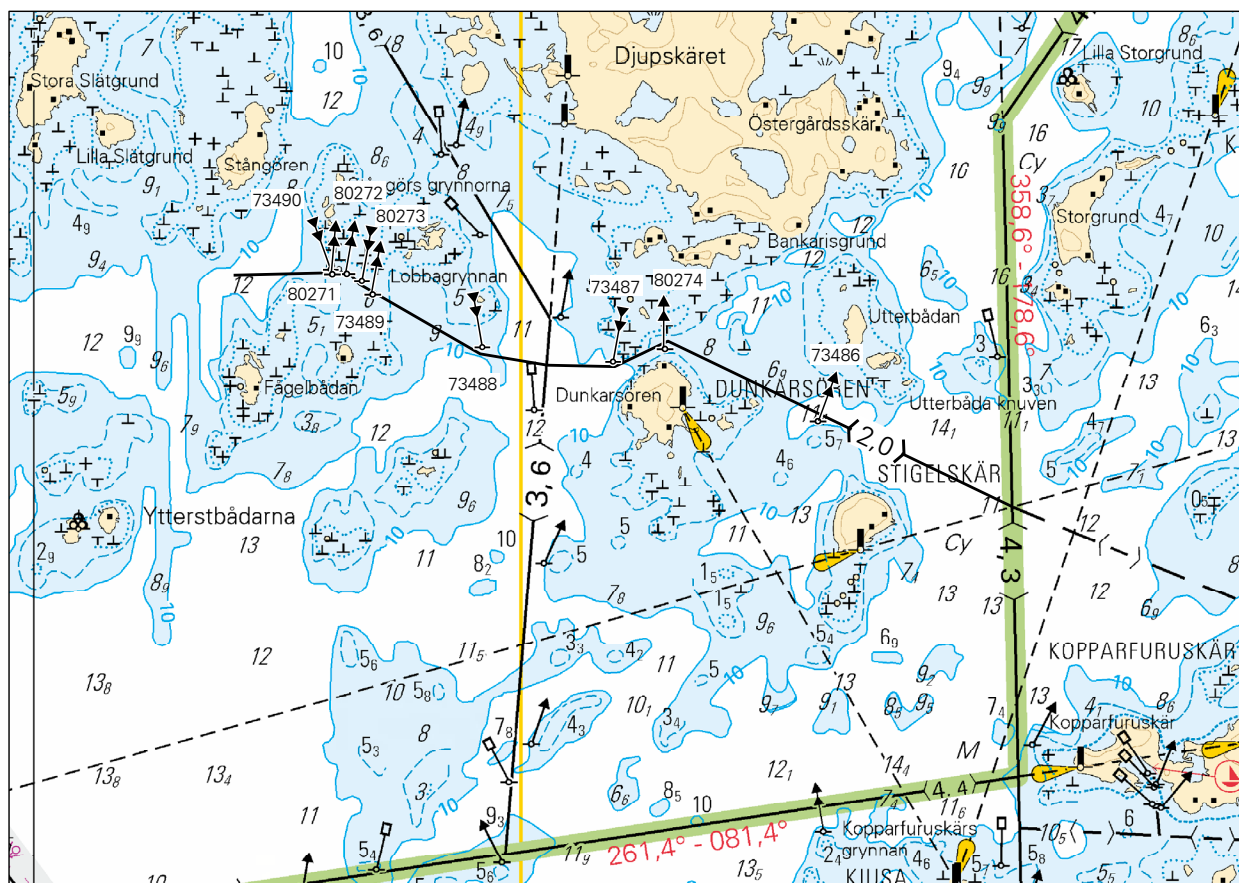
Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°08.699'N	21°25.260'E	48, 957, F/819, F/Vasa-Umeå, F/Index
2)	63 09.102	21 23.411	48, 957, F/819/820, F/Vasa-Umeå, F/Index
3)	63 09.040	21 23.123	"
4)	63 09.043	21 22.762	"
5)	63 09.071	21 22.400	"
6)	63 09.241	21 21.751	"
7)	63 09.270	21 21.692	"
8)	63 09.262	21 21.074	"

B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	73486		Pohjois-Nord-North	63°08.906'N	21°24.225'E	48, F/819
2)	80274		Pohjois-Nord-North	63 09.083	21 23.393	"
3)	73487		Etelä-Syd-South	63 09.052	21 23.111	"
4)	73488		Etelä-Syd-South	63 09.087	21 22.408	48, F/819/820
5)	73489		Pohjois-Nord-North	63 09.215	21 21.821	"
6)	80273		Etelä-Syd-South	63 09.248	21 21.760	"
7)	80272		Pohjois-Nord-North	63 09.264	21 21.682	"
8)	80271		Pohjois-Nord-North	63 09.264	21 21.604	"
9)	73490		Etelä-Syd-South	63 09.275	21 21.592	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

VI Sisävesistö – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*76.


L/203/203.2

Suomi. Vuoksen vesistö. Ruokolahti. Kaapeli. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Ruokolahti. Kabel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Ruokolahti. Cable. Amend chart.

Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84	
1)	61°21.089'N	28°33.151'E
2)	61°21.129'N	28°32.968'E
3)	61°21.232'N	28°32.868'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

*77.

433, 433-A
M/234/234.1


Suomi. Vuoksen vesistö. Kallavesi. Kuopion venesataman väylä (3.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kallavesi. Farleden till Kuopio båthamn (3.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kallavesi. Channel to Kuopio small craft harbour (3.0 m). Amended buoyage. Amend chart.


A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk – Delete:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
22445		MALJALAHTI	62°53.673'N	27°42.147'E
		VQ(10)WRG.6s		


B. Poistettu apuloisto – Indragen hjälpfyr – Withdrawn minor light

Poista-Stryk-Delete:










No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
22446		MALJALAHTI	62°53.650'N	27°42.182'E
		VQ(10)Y.6s		

C. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
80957		Oikea-SB-Starboard	62°53.652'N	27°42.287'E

D. Vaihdetut viittojen lajit – Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

	No				WGS 84	
		Poista-Stryk-Delete		Pohjois-Nord-North		
1)	16850				62°53.625'N	27°42.329'E
		Lisää-Inför-Insert		Vasen-BB-Port		
						
		Poista-Stryk-Delete		Pohjois-Nord-North		
2)	16851				62°53.590'N	27°42.480'E
		Lisää-Inför-Insert		Vasen-BB-Port		
						

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.5.2016 mennessä.

Ändringarna sker senast 30.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 30 May 2016, without further notice.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*78.

Merikarttasarja M
Sjökortserie M
Chart folio M

Suomi. Vuoksen vesistö. Muutoksia merikarttasarjassa M (Savonlinna–Kuopio-Iisalmi).

Finland. Vuoksens vattendrag. Ändringar i sjökortsserie M (Nyslott–Kuopio-Idensalmi).

Finland. Vuoksi watercourse. Amendments to chart folio M (Savonlinna–Kuopio-Iisalmi).

Merikarttasarja M Savonlinna - Kuopio laajennetaan kattamaan myös Suuren Ruokoveden, Onkiveden, Vieremän sekä Kiuruveden alueet. Sarjan nimeksi muutetaan Savonlinna-Kuopio-Iisalmi. Laajennettu sarja kattaa myös nykyisten yksilehtisten karttojen 431 ja 432 alueet. (Nämä yksilehtiset kartat poistuvat valikoimasta). Sarjaan tulee 5 uutta karttalehteä, 2 karttalehden laajennosta sekä 6 spesiaalia. Samalla myös yhden nykyisen karttalehden ja 11 nykyisen spesiaalain rajauksia on muutettu.

Merikarttasarja M:n alueella on uudella tekniikalla mitattuja tarkempia syvyystietoja, joita on päivitetty laajoille alueille. Syvyystietoja on päivitetty myös väyliä ulkopuolelle. Lisäksi mukana on paljon uusia yksittäisiä syvyys- ja kivi havaintoja. Koko M-sarjan alueen luonnonsuojelualueiden rajat ja venesatamat on päivitetty. Sarjan alueella on tehty lukuisia koordinaattien tarkistuksia, joita ei ole tiedotettu. Usean turvalaitteen ja väylän sijainti on muuttunut kartalla, mutta ei maastossa. Muutoksia on useita kymmeniä. Kaikki nämä muutokset huomioidaan seuraavassa, maaliskuussa 2016 julkaistavassa merikarttasarjassa M.

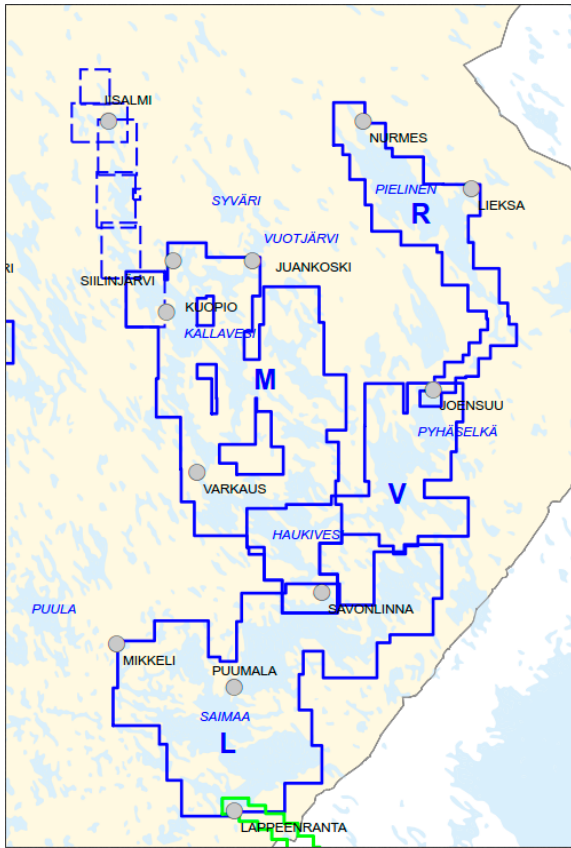
Sjökortsserie M Nyslott–Kuopio utökas till att också omfatta områdena Suuri Ruokovesi, Onkivesi, Vieremä och Kiuruvesi. Serien får namnet Nyslott-Kuopio-Idensalmi. Den utökade serien omfattar också områdena i de befintliga sjökorten 431 och 432 bestående av ett kartblad (Dessa sjökort utgår ur sortimentet). Serien får 5 nya kartblad, 2 utvidgade kartblad samt 6 specialer. Samtidigt har man också ändrat avgränsningarna på ett befintligt kartblad och på 11 befintliga specialer.

I området som täcks av sjökortserie M finns nu med ny teknik uppmätta noggrannare djupangivelser, som har uppdaterats på ett vidsträckt område. Djupangivelserna har uppdaterats också utanför farlederna. Därtill finns det många nya enskilda djup- och stenobservationer. Naturskyddsområdenas gränser och båthamnarna har också uppdaterats i hela området som sjökortsserien M täcker. Man har kontrollerat ett flertal koordinater i området som det inte utgått information om. Flera säkerhetsanordningars och farleders positioner har ändrats på kartan, men inte i terrängen. Tiotals ändringar har gjorts. Alla dessa ändringar finns upptagna i den nya upplagan av sjökortsserie M, som utkommer i mars 2016.

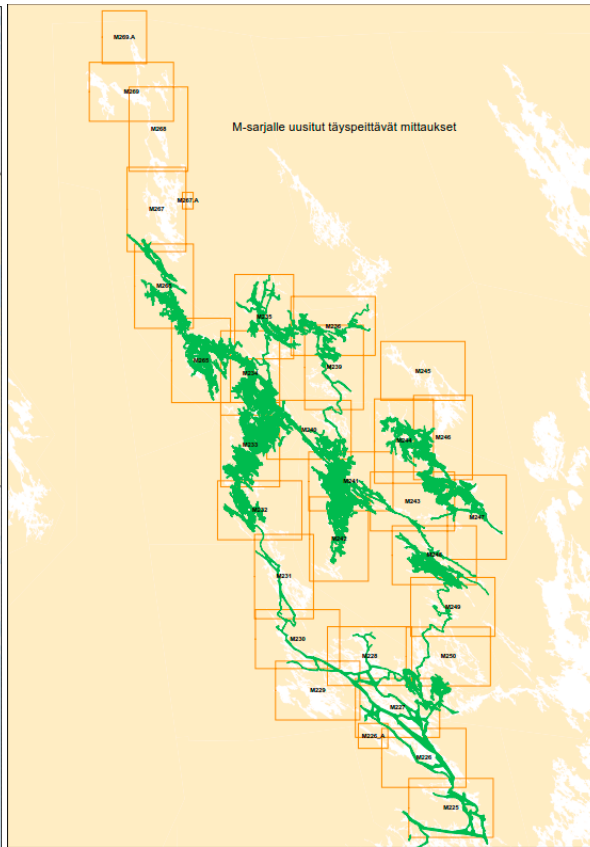
Chart folio M Savonlinna–Kuopio now also covers the areas of Suuri Ruokovesi, Onkivesi, Vieremä and Kiuruvesi. The name of the chart folio will be changed to Savonlinna-Kuopio-Iisalmi. The expanded chart folio also includes the areas covered on the existing one-sheet folios 431 and 432 (The one-sheet folios are discontinued products). The chart folio will include 5 new folio sheets, 2 expanded folio sheets and 5 special charts. The chart limits of one existing folio sheet and 11 existing special charts have been revised at the same time.

New surveying techniques have enabled more accurate depth information, which has been updated extensively in chart folio M. The depth information has also been updated outside the channels. Furthermore, there are a great number of new observations of depths and rocks. The boundaries of nature reserves and boat harbours in the area covered by chart folio M have been updated. Numerous coordinates have been checked in the area, the result of which has not been announced. The coordinates of several aids to navigation and fairways have been amended, but only in the chart. Dozens of amendments have been made. All these amendments have been included in the new chart folio M, to be published in March 2016.

Uusi alue - Nytt område - New area



Syvystiedot - Djupangivelser - Depth information



(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)